

Traducción del manual original

**NOTA**

El dispositivo está construido y fabricado para su utilización con maquinaria móvil, su operación dentro de los límites de las condiciones de funcionamiento especificadas, así como su instalación según estas instrucciones.

- Utilizar el producto únicamente en su estado original.
- Prestar atención a que la instalación sea conforme a los requisitos de compatibilidad electromagnética.
- ¡No emplear medios agresivos!
- Todos los cables de conexión deben seleccionarse en función de las corrientes y características de ambiente predominantes.

**Si no se respetan las condiciones ambientales, el funcionamiento seguro del producto ya no queda garantizado**

- A** Dimensiones en mm (in)
- B** Fijación de módulo y distancia de montaje en mm (in)
- C** Vista general de conexiones

**D** Datos técnicos

Símbolo	Parámetro	Condiciones
	Material de la vivienda	Plástico
	Instalación	Conexión del tornillo 3 x M5
Wt	Peso	
Isw	Corriente de la conmutación	
Σ	Corriente total salida	
Ta	Temperatura de servicio	
Tst	Temperatura de almacén	
Uin	Tensión de alimentación	
DoP	Clase de protección	

**E** Indicación LED

Estados operativos	Color	Estado
Power	Azul	Poder activo

Encontrará información adicional, notas relativas a la planificación y accesorios en el manual y/o en la hoja técnica: <http://www.data-panel.eu>

¡Importante! Leer detenidamente antes del uso.

Guardar para futuras consultas.

Símbolos: <https://www.iso.org/obp>

Traduction de la notice originale

**REMARQUE**

Le dispositif est conçu et fabriqué pour une utilisation sur des machines de travail mobiles, un fonctionnement dans le cadre des conditions environnementales spécifiées et une installation conforme à ce manuel d'utilisation.

- N'utiliser le produit que dans son état d'origine.
- Veiller à une installation conforme aux prescriptions CEM.
- Ne pas utiliser de milieux agressifs.
- Les câbles de raccordement doivent être choisis en fonction des courants principaux et des caractéristiques environnementales.

**Si les conditions d'environnement ne sont pas satisfaites, il n'est pas possible de garantir l'opération sûre du produit.**

- A** Dimensions en mm (in)
- B** Fixation du module et distance de montage en mm (in)
- C** Schéma de raccordements

**D** Caractéristiques techniques

Symbole	Paramètre	Conditions
	Matériau du boîtier	Plastique
	Installation	Raccordement de vis 3 x M5
Wt	Poids	
Isw	Courant de commutation	
Σ	Courant total de sortie	
Ta	Température de service	
Tst	Température de stockage	
Uin	Tension d'alimentation	
DoP	Indice de protection	

**E** Affichage LED

États de fonctionnement	Couleur	État
Power	Bleu	Pouvoir actif

Vous trouverez des informations générales, des remarques relatives à la planification et les accessoires dans le manuel et/ou dans la fiche technique: <http://www.data-panel.eu>

¡Importante! Lire attentivement avant l'utilisation.

Conservier pour une consultation ultérieure.

Symboles: <https://www.iso.org/obp>

Originalbetriebsanleitung

**HINWEIS**

Das Gerät ist konstruiert und gefertigt für den Einsatz auf mobilen Arbeitsmaschinen, den Betrieb innerhalb der spezifizierten Umgebungsbedingungen sowie die Installation gemäß dieser Anleitung.

- Produkt nur im Originalzustand verwenden.
- Auf EMV-gerechte Installation achten.
- Kein Einsatz aggressiver Medien.
- Alle Anschlussleitungen sind entsprechend der vorherrschenden Ströme und Umgebungseigenschaften zu wählen.

**Wenn Umgebungsbedingungen nicht eingehalten werden, ist ein sicherer Betrieb des Produkts nicht mehr gewährleistet.**

- A** Abmessungen in mm (in)
- B** Modulbefestigung und Montageabstand in mm (in)
- C** Anschlussübersicht

**D** Technische Daten

Symbol	Parameter	Bedingungen
	Gehäusematerial	Kunststoff
	Befestigung	Schraube 3 x M5
Wt	Gewicht	
Isw	Schaltstrom	
Σ	Summenstrom Ausgang	
Ta	Betriebstemperatur	
Tst	Lagertemperatur	
Uin	Versorgungsspannung	
DoP	Schutzart	

**E** LED Anzeige

Betriebszustände	Farbe	Status
Power	Blau	Power EIN

Hinweise zur Planung, Hintergrundinformationen und Zubehör finden Sie im Handbuch und/oder Datenblatt: <http://www.data-panel.eu>

Wichtig! Vor Gebrauch sorgfältig lesen.

Aufbewahren für späteres Nachschlagen.

Symbole: <https://www.iso.org/obp>

Translation of the original instructions

**NOTE**

The device is designed and manufactured for the use on mobile machinery, the operation within the specified ambient conditions and the installation according to the present instructions.

- Use the product only in its original state.
- Ensure EMC-compliant installation.
- Do not use aggressive media.
- All connecting cables have to be selected according to the prevailing currents and ambient characteristics.

**Safe operation of the product cannot be guaranteed if the ambient conditions are not met.**

- A** Dimensions in mm (in)
- B** Module fastening and assembly spacing in mm (in)
- C** Connection overview

**D** Technical Data

Symbol	Parameter	Conditions
	Housing material	Plastic
	Installation	Screw connection 3 x M5
Wt	Weight	
Isw	Switching current	
Σ	Total output current	
Ta	Operating temperature	
Tst	Storage temperature	
Uin	Supply voltage	POWER
DoP	Degree of protection	

**E** LED Indication

Operating States	Color	Status
Power	Blue	Power ON

**F** Drop Lines

**SIGNAL REFLECTIONS CAUSED BY DROP LINES!**

Drop lines can give rise to signal reflections in CAN networks. When using splitters in CAN networks, the possible drop line lengths are reduced further.

- Drop lines should vary in length to reduce the rise of signal reflections.
- Terminate the bus line at both ends with a 120 Ω.
- Do not terminate drop lines with a resistor under any circumstances!

**Sample topology of drop lines:**

The following table shows the maximum drop line lengths and the maximum length of the CAN bus line. The table specifies the maximum drop line lengths and the maximum length of the CAN bus line (drop lines not included) using a splitter.

Baud rate	Drop line length	Total length
1 Mbit/s	< 0.3 m	< 25 m
500 Kbit/s	< 1.2 m	< 66 m
250 Kbit/s	< 2.4 m	< 120 m
125 Kbit/s	< 4.8 m	< 310 m

Planning information, background information and accessories can be found in the manual and/or data sheet: <http://www.datapanel.eu>

<http://www.data-panel.eu>

Important! Read carefully before use.

Keep it for future reference.

Symbols: <https://www.iso.org/obp>

Data Panel Corp.  
181 Cheshire Lane, Suite 300  
Minneapolis MN, 55441  
USA

AMERICAS  
☎ +1-952-941-3511  
✉ +1-952-941-3931  
info@datapanel.com  
www.datapanel.com

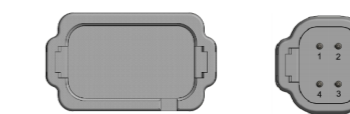
EUROPE  
☎ +49-7191-904369-10  
✉ +49-7191-904369-99  
info@data-panel.eu  
www.data-panel.eu

- en Operating instructions
- de Betriebsanleitung
- fr Mode d'emploi
- es Manual de instrucciones
- it Istruzioni per l'uso
- pl Instrukcja obsługi
- pt Manual de instruções
- ru Руководство по эксплуатации
- tr Kullanım kılavuzu
- zh 使用说明书



Art.-No. DP-34045-2-000 xDB-2-CAN

**C**



**NO CONNECTIONS**  
No Connections

**DT15-4PA**  
DT06-4S  
or compatible

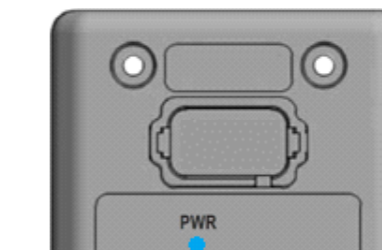
**POWER**  
Pin 1 = POWER  
Pin 3 = GROUND

**CAN BUS**  
Pin 2 = CAN HIGH  
Pin 4 = CAN LOW

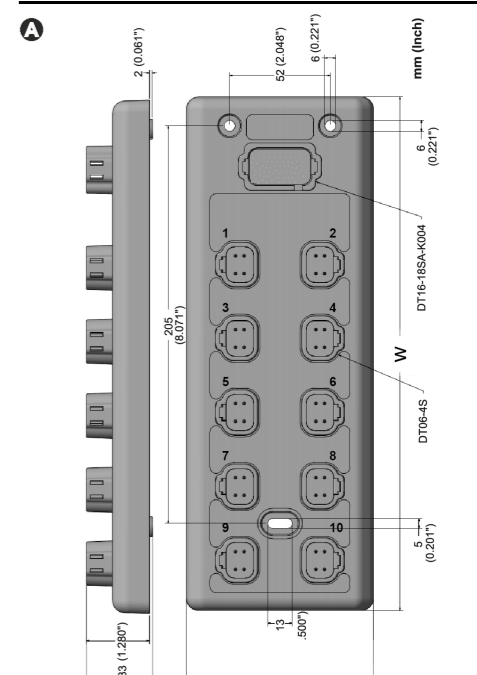
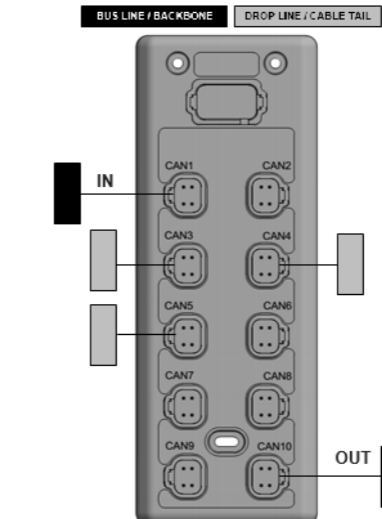
**D**

Uin	8 ... 32 V ---
Isw	13 A per Pin
Σ	13 A
Wt	680 g (1.5 lb)
Ta	-40 ... 80 °C
Tst	-45 ... 85 °C
DoP	IP67

**E**

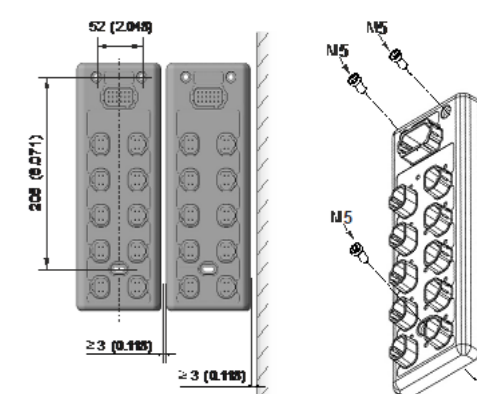


**F**



	mm	inch
l	97	3.802
w	265	10.427
h	34	1.341

**E**



M5		1,8 ... 2,2 Nm 15,9 ... 19,5 lbf in	
----	--	--	--



<b>使用说明书</b>	<b>中国 (zh)</b>
--------------	----------------

原版使用说明书译文

<b>!</b>	<b>提示</b>
----------	-----------

该设备专为在移动式机床上使用而设计与生产。设备的安装方式必须遵照这份指南中的内容，且必须在指定的周围环境下运行。

- 只能在产品保持原始状态时使用。
- 安装时必须符合EMC（电磁兼容性）规定。
- 不允许使用任何腐蚀性介质。
- 必须根据主要电流和环境特性，分别选择每一条连接电缆。

**如果不能满足所有针对周围环境的要求，则无法保障产品安全可靠地运行。**

<b>A</b>	<b>尺寸单位mm (in)</b>
<b>B</b>	<b>模块固定和安装距离单位mm (in)</b>
<b>C</b>	<b>接线概览</b>

<b>D</b>	<b>技术数据</b>	
<b>标识</b>	<b>参数</b>	<b>前提条件</b>
	外壳材料	塑料
	安装	螺丝连接 3 x M5
Wt	重量	
Isw	开关电流	
Σ	总和电流 输出端	
Ta	工作温度	
Tst	存放温度	
Uin	电源电压	
DoP	防护类型	

<b>E</b>	<b>LED指示灯</b>	
<b>运营状态</b>	<b>颜色</b>	<b>状态</b>
Power	绿色	有源动力

您可以从使用手册和/或数据表内找到设备规划、背景资料与配件方面的提示信息:

**http://www.data-panel.eu**

注意！使用前请仔细阅读。

保存好，以便将来查阅。

符号: **https://www.iso.org/obp**

<b>Kullanım kılavuzu</b>	<b>TÜRK (tr)</b>
--------------------------	------------------

Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi

<b>!</b>	<b>BİLGİ</b>
----------	--------------

Cihaz mobil iş makineleri üzerinde kullanılmak üzere ve spesifik çevre koşulları içinde çalışma amacıyla tasarlanmıştır ve bu kılavuz doğrultusunda kurulmalıdır.

- Ürünü sadece orijinal halde kullanın.
- EMV'ye uygun kurulum olmasına dikkat edin.
- Aşındırıcı maddeler kullanmayın.
- Bütün bağlantı kabloları mevcut olan akımlara ve ortam özelliklerine göre seçilmelidir.

**Çevre koşullarına riayet edilmezse, ürünün güvenli çalıştırılması garanti edilemez.**

<b>A</b>	<b>Ebatlar, mm (inç) cinsinden</b>
<b>B</b>	<b>Modül sabitlemesi ve montaj mesafesi, mm cinsinden</b>
<b>C</b>	<b>Bağlantıya genel bakış</b>

<b>D</b>	<b>Teknik veriler</b>	
<b>Sembol</b>	<b>Parametre</b>	<b>Koşullar</b>
	Gövde malzemesi	Plastik
	Yükleme	Vida bağlantısı 3 x M5
Wt	Ağırlık	
Isw	Anahtarlama akımı	
Σ	Çıkıştaki toplam akım	
Ta	Çalışma sıcaklığı	
Tst	Depolama sıcaklığı	
Uin	Besleme voltajı	
DoP	Koruma sınıfı	

<b>E</b>	<b>LED gösterge</b>	
<b>Faaliyet devletleri</b>	<b>Renk</b>	<b>Durum</b>
Power	mavi	Açık

Planlamayla ilgili bilgileri, arka plan bilgilerini ve aksesuarları el kitabında ve/veya veri sayfasında bulabilirsiniz:

**http://www.data-panel.eu**

Önemli! Kullanmadan önce dikkatlice okuyun.

Daha sonra basıvrnak üzere muhafaza edin.

Semboller: **https://www.iso.org/obp**

<b>Руководство по эксплуатации</b>	<b>РУССКИЙ (ru)</b>
------------------------------------	---------------------

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

<b>!</b>	<b>УКАЗАНИЕ</b>
----------	-----------------

Прибор разработан и изготовлен для использования в передвижных рабочих машинах, для работы в указанных условиях окружающей среды, а также для установки в соответствии с данным руководством.

- Использовать изделие только в первоначальном состоянии.
- Установка должна соответствовать требованиям ЭМС.
- Использование агрессивных сред запрещено.
- Все соединительные кабели следует выбирать в соответствии с преобладающими токами и характеристиками окружающей среды.

**Безопасная эксплуатация изделия не может быть гарантирована, если не соблюдаются условия окружающей среды.**

<b>A</b>	<b>Размеры в мм (дюймах)</b>
<b>B</b>	<b>Крепление модуля и расстояние монтажа в мм (дюймах)</b>
<b>C</b>	<b>Обзор подключений</b>

<b>D</b>	<b>Технические данные</b>	
<b>Символ</b>	<b>Параметр</b>	<b>Условия</b>
	Материал корпуса	Пластик
	Установки	Резьбовое соединение 3 x M5
Wt	Вес	
Isw	Ток переключения	
Σ	Суммарный ток на выходе	
Ta	Рабочая температура	
Tst	Температура хранения	
Uin	Напряжение питания	
DoP	Степень защиты	

<b>E</b>	<b>Светодиодная индикация</b>	
<b>Рабочие состояния</b>	<b>Цвет</b>	<b>Статус</b>
Power	Зеленый	синий

Информация по планированию, а также дополнительные сведения и информация о принадлежностях содержится в руководстве и/или техническом паспорте:

**http://www.data-panel.eu**

Важно! Внимательно прочесть перед использованием.

Сохранить для использования в будущем.

Символы: **https://www.iso.org/obp**

<b>Manual de instruções</b>	<b>PORTUGUÊS (pt)</b>
-----------------------------	-----------------------

Tradução do manual original

<b>!</b>	<b>NOTA</b>
----------	-------------

O aparelho foi concebido e produzido para a utilização em máquinas de trabalho móveis, o funcionamento nas condições ambientais especificadas e a instalação de acordo com estas instruções.

- Utilizar o produto apenas no estado original.
- Assegurar uma instalação compatível com CEM.
- Não utilizar meios agressivos.
- Selecione todos os cabos de ligação de acordo com as correntes predominantes e as caraterísticas ambientais.

**Se as condições ambientais não forem cumpridas, deixa de estar garantida a operação segura do produto.**

<b>A</b>	<b>Dimensões em mm (in)</b>
<b>B</b>	<b>Fixação do módulo e distância de montagem em mm (in)</b>
<b>C</b>	<b>Vista geral das conexões</b>

<b>D</b>	<b>Dados técnicos</b>	
<b>Símbolo</b>	<b>Parâmetro</b>	<b>Condições</b>
	Material da carcaça	Plástico
	Instalação	Conexão do parafuso 3 x M5
Wt	Peso	
Isw	Corrente de comutação	
Σ	Corrente total saída	
Ta	Temperatura de serviço	
Tst	Temperatura de armazenamento	
Uin	Tensão de alimentação	
DoP	Tipo de proteção	

<b>E</b>	<b>Indicação LED</b>	
<b>Estados operacionais</b>	<b>Cor</b>	<b>Estado</b>
Power	Verde	azul

Encontra indicações acerca do planeamento, informações gerais e de acessórios no manual de instruções e/ou nos dados técnicos:

**http://www.data-panel.eu**

Importante! Ler atentamente antes da utilização.

Guardar para consulta futura.

Símbolos: **https://www.iso.org/obp**

<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>POLSKI (pl)</b>
---------------------------	--------------------

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

<b>!</b>	<b>WSKAZÓWKA</b>
----------	------------------

Urządzenie zostało skonstruowane i wykonane do stosowania na mobilnych maszynach roboczych, eksploatacji w zakresie zdefiniowanych warunków otoczenia oraz montażu zgodnie z niniejszą instrukcją.

- Użytkować produkt wyłącznie w oryginalnym stanie.
- Podczas instalowania przestrzegać wytycznych EMC.
- Nie wolno stosować agresywnych mediów.
- Wszystkie kable przyłączone należy wybrać odpowiednio do panujących prądów i właściwości środowiska.

**Jeżeli warunki otoczenia nie zostaną dotrzymane, nie można zagwarantować bezpiecznej eksploatacji produktu.**

<b>A</b>	<b>Wymiary w mm (in)</b>
<b>B</b>	<b>Mocowanie modułu i odstęp montażowy w mm (in)</b>
<b>C</b>	<b>Przegląd połączeń</b>

<b>D</b>	<b>Dane techniczne</b>	
<b>Symbol</b>	<b>Parametr</b>	<b>Warunki</b>
	Materiał obudowy	Plastikowy
	Instalacji	Śrubowe 3 x M5
Wt	Waga	
Isw	Prąd przełączania	
Σ	Prąd sumaryczny na wyjściu	
Ta	Temperatura robocza	
Tst	Temperatura przechowywania	
Uin	Napięcie zasilania	
DoP	Stopień ochrony	

<b>E</b>	<b>Dioda LED</b>	
<b>Stany operacyjne</b>	<b>Kolor</b>	<b>Stan</b>
Power	Zielona	modrá

Wskazówki dotyczące projektowania, szczegółowych informacji i osprzętu podane są w podręczniku i/lub karcie danych technicznych:

**http://www.data-panel.eu**

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytać.

Przechowywać do późniejszego użytku.

Symbole: **https://www.iso.org/obp**

<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>ITALIANO (it)</b>
-----------------------------	----------------------

Traduzione delle istruzioni originali

<b>!</b>	<b>NOTA</b>
----------	-------------

L'apparecchio è progettato e costruito per l'impiego su macchinari mobili, il funzionamento all'interno di condizioni ambientali specifiche e un'installazione conforme alle presenti istruzioni.

- Impiegare il prodotto solo se nel suo stato originale.
- Eseguire l'installazione compatibilmente con la CEM.
- Non usare fluidi aggressivi.
- Tutti i cavi di alimentazione vanno selezionati secondo le correnti e le proprietà ambientali predominanti.

**Se le condizioni ambientali non sono rispettate non è più garantito l'esercizio in sicurezza del prodotto.**

<b>A</b>	<b>Dimensioni in mm (in)</b>
<b>B</b>	<b>Fissaggio del modulo e distanza di montaggio in mm (in)</b>
<b>C</b>	<b>Vista generale di collegamento</b>

<b>D</b>	<b>Dati tecnici</b>	
<b>Simbolo</b>	<b>Parametro</b>	<b>Condizioni</b>
	Materiale abitativo	Plastica
	Installazione	Collegamento a vite 3 x M5
Wt	Peso	
Isw	Corrente di commutazione	
Σ	Corrente cumulativa usciata	
Ta	Temperatura d'esercizio	
Tst	Temperatura di stoccaggio	
Uin	Tensione di alimentazione	
DoP	Grado di protezione	

<b>E</b>	<b>Visualizzazione LED</b>	
<b>Stati operativi</b>	<b>Colore</b>	<b>Stato</b>
Power	Verde	blu

Altre note sulla progettazione, informazioni di base e indicazioni relative agli accessori sono riportate nel manuale e/o nella scheda tecnica:

**http://www.data-panel.eu**

Importante! Leggere attentamente prima dell'utilizzo.

Conservare per consultazioni successive.

Simboli: **https://www.iso.org/obp**